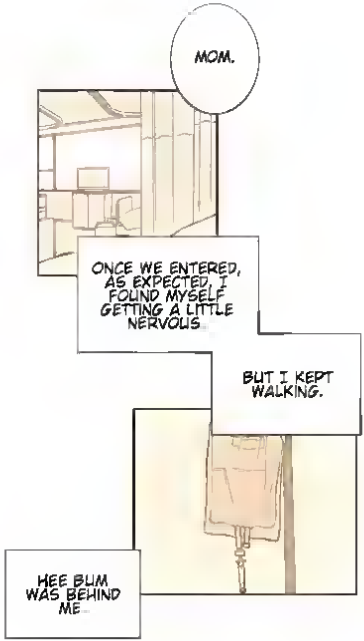
Mystic Scanlations

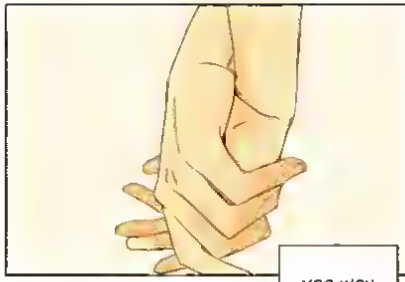
Translations/Cleaning/Typeset:
ShiningRegalia

Visit me at mysticscanlations.tumblr.com
for updates!

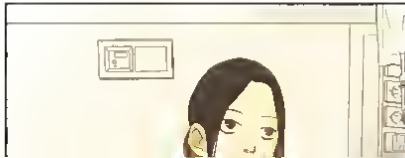
YOO WON OPPA WAS WAITING FOR US AT THE HOSPITAL ENTRANCE
WE WERE ABOUT TO GO IN WHEN HE TOLD US TO WAIT BEFORE PULLING OUT A CIGARETTE.


MOM.
ONCE WE ENTERED, AS EXPECTED, I FOUND MYSELF GETTING A LITTLE NERVOUS...
BUT I KEPT WALKING.
HEE BUM WAS BEHIND ME...

WE'RE HERE



YOO WON OPPA HELD MY HAND AND PULLED ME ALONG.

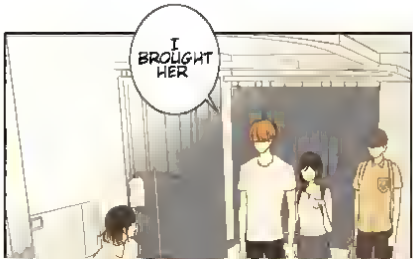


그 해 여름

글, 그림 김현

ep 51 INQUIRY - BELOW

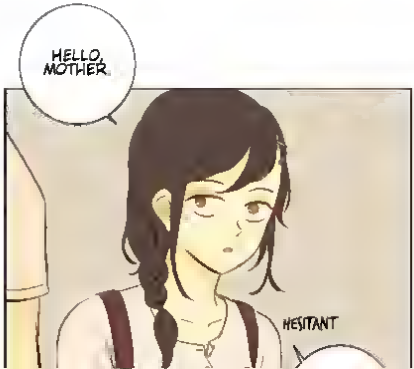
REMEMBER? YOU TOLD ME BEFORE TO BRING MY GIRLFRIEND—

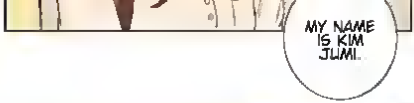

I BROUGHT HER

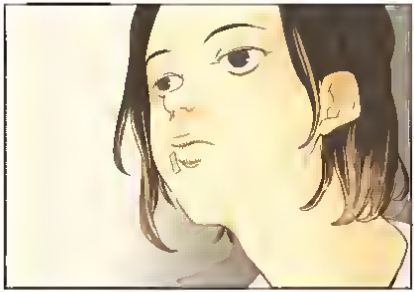
YOU SAID YOU WANTED TO MEET THE PERSON I'M SEEING.

SFX: CLOSE

SO I BROUGHT HER HERE


HELLO, MOTHER.
HESITANT

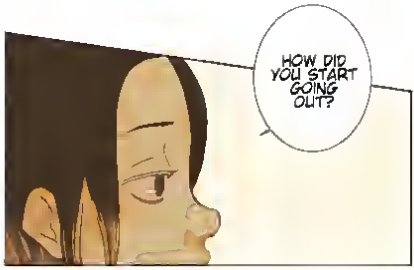

MY NAME IS KIM JUMI.

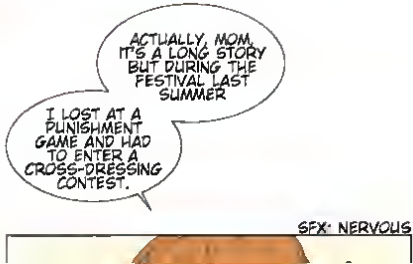


HOW LONG HAS IT BEEN

SINCE YOU STARTED SEEING MY SON?

SINCE LAST SUMMER.


HOW DID YOU START GOING OUT?


ACTUALLY, MOM, IT'S A LONG STORY BUT DURING THE FESTIVAL LAST SUMMER
I LOST AT A PUNISHMENT GAME AND HAD TO ENTER A CROSS-DRESSING CONTEST.
SFX: NERVOUS

DURING THAT DAY, SOME KIDS FROM JUMI'S SCHOOL CAME TO VISIT AND THE GUYS IN THE BROADCASTING CLUB MADE A BET. IF I DRESSED LIKE A GIRL AND STILL MANAGED TO WOO ONE OF THE GIRLS THERE, THEY SAID I DIDN'T HAVE TO ENTER THE CONTEST. I WAS LOOKING FOR A SUITABLE PERSON WHEN JUMI CAUGHT MY EYE, BUT WHO WOULD'VE THOUGHT I'D BE THIS INTO HER?

*THIS IS FICTION

THIS GUY REALLY PREPARED A LOT!!

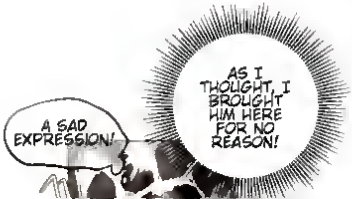
GETTING TOGETHER DURING LAST SUMMER

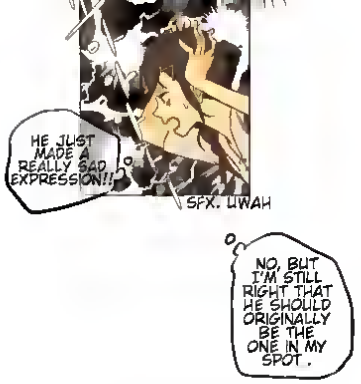
AND FALLING IN LOVE

WITH THE CROSS-DRESSING YOO WON OPPA IS ACTUALLY ALL HEE BUM'S STORY

HE JUST SUBTLY SWITCHED THE SET-UP

AH.



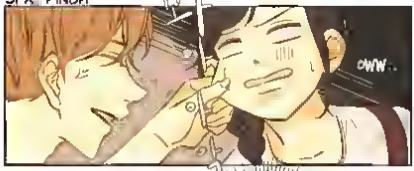

HE JUST MADE A REALLY SAD EXPRESSION!!
SFX. UWAH
NO, BUT I'M STILL RIGHT THAT HE SHOULD ORIGINALLY BE THE ONE IN MY SPOT.
HEY, ISN'T THAT RIGHT JUMI?
HUH?
PLEASE AGREE WITH ME
SFX URK
YES YES YES, HE'S

RIGHT!!! HAHA!

HAHAHA

OCCASIONALLY ZONING OUT AT TIMES IS ALSO ONE OF HER CHARMS

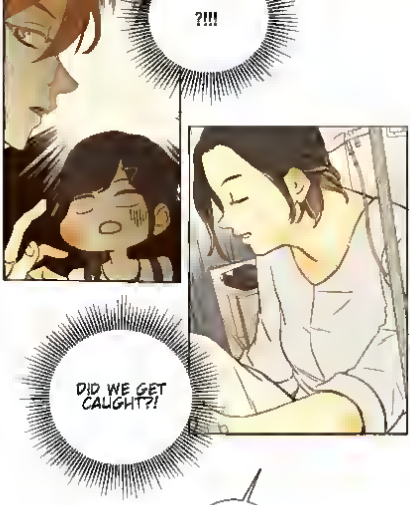
SFX: PINCH

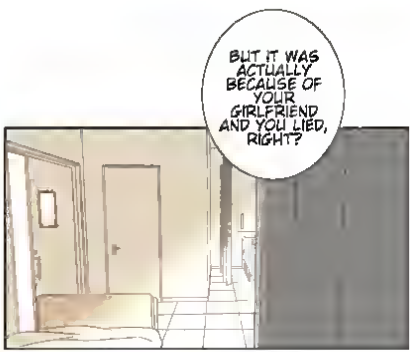


WON'T YOU GET IT TOGETHER?

HE'S REALLY PINCHING ME!

LIAR.

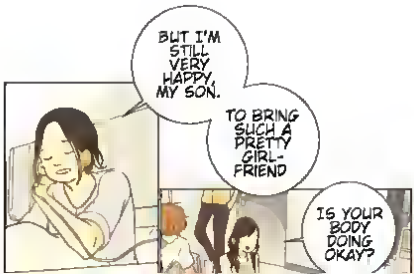

?!!!
DID WE GET CAUGHT?!
YOO WON,
YOU ALWAYS SAID YOU CAME HOME LATE LAST YEAR BECAUSE YOU WERE STUDYING AFTER SCHOOL...


BUT IT WAS ACTUALLY BECAUSE OF YOUR GIRLFRIEND AND YOU LIED, RIGHT?

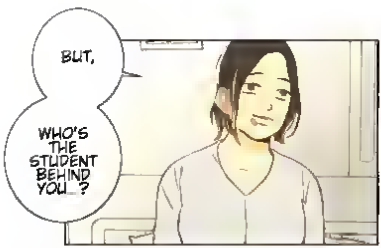
IS THAT IT?

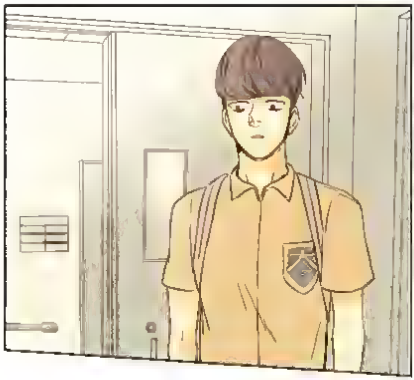
MOM—
ME COMING HOME LATE LAST YEAR REALLY WAS DUE TO STUDYING
THAT SCARED ME...
SFX: WHEW
REALLY..?

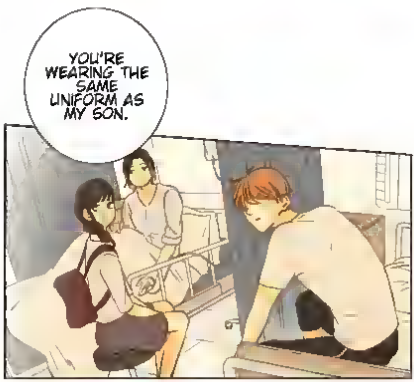
FROM WHAT I SAW, YOU LOOKED VERY HAPPY BACK THEN


BUT I'M STILL VERY HAPPY, MY SON.
TO BRING SUCH A PRETTY GIRL-FRIEND
IS YOUR BODY DOING OKAY?

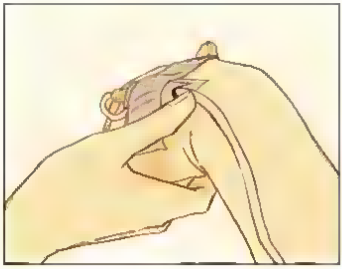
DON'T WORRY.
I LIVED A HECTIC LIFE AND MY BATTERY SIMPLY RAN OUT. I'LL GET BETTER AFTER RECEIVING SOME GLUCOSE.


BUT,
WHO'S THE STUDENT BEHIND YOU_?

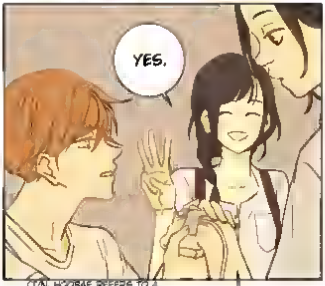



YOU'RE WEARING THE SAME UNIFORM AS MY SON.

DIDN'T YOU ALL COME TOGETHER?
STUDENT, COME SIT HERE TOO. DON'T JUST STAND THERE.



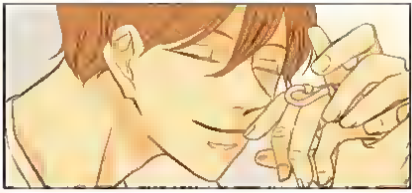
HE'S A CLOSE HOOBAE OF MINE.



(T/N: HOOBAE REFERS TO A YOUNGER COLLEAGUE, WHETHER IN TERMS OF AGE OR EXPERIENCE.)

US THREE ARE VERY CLOSE.

HOOBAE?



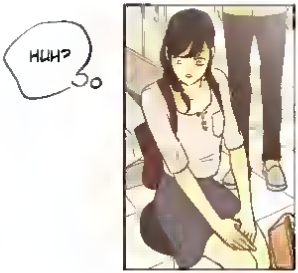
YEAH.

...JUST A CLOSE HOOBAE

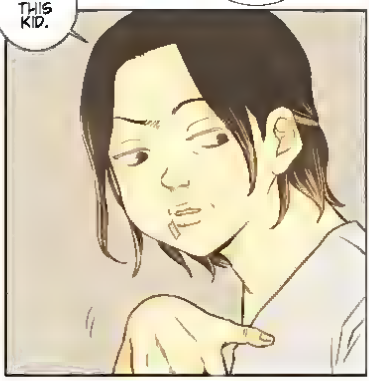
(T/N: HOOBAE=ZONE!!)

HEY..
IT'S HOT ENOUGH, I DON'T NEED YOU STICKING ONTO ME.
BUT JUMI~ LISTEN TO THIS.
HE WORKED SOOO~ HARD TO NOT SHOW YOU TO ME.

WHAT KIND OF MOTHER WOULDN'T WANT TO SEE HER? IT'S MY SON'S FIRST GIRLFRIEND.
SO I CONVINCED HIM BY SAYING IT'S MY LIFE'S FINAL WISH!


HUH?
FINAL WISH?

MOM— YOU'RE SAYING THAT STUFF AGAIN!
I LISTENED TO YOUR REQUEST, SO LISTEN TO MINE.
GO GET A PROPER EXAMINATION!
HOW DO YOU KNOW IF YOU HAVE A DEADLY ILLNESS WITHOUT GETTING A CHECK-UP? ARE YOU A DOCTOR?



DO I REALLY NEED A CHECK-UP TO KNOW?

EVERYONE DIES SOME DAY. THAT'S HOW LIFE IS. PEOPLE WHO WORKED HARD TO LIVE LIKE ME JUST GET CALLED A LITTLE EARLIER.

PLEASE STOP SAYING THINGS LIKE THAT!

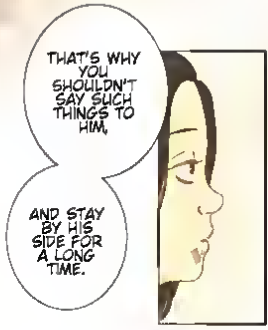
DON'T WORRY SON— I'LL ONLY LEAVE ONCE I SEE YOU GET MARRIED.
MOM!

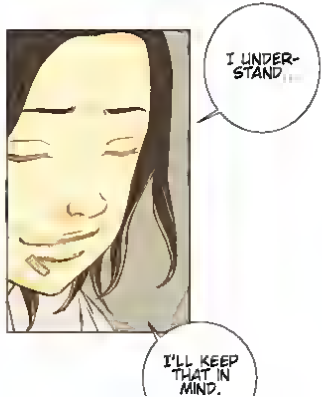
LIM,
THOSE WHO WOULD LIKE ORANGE JUICE
RECENTLY PURCHASED, REFRESHING AND SWEET ORANGE JUICE FROM CALIFORNIA MOUNTAINS

SFX: SLAM

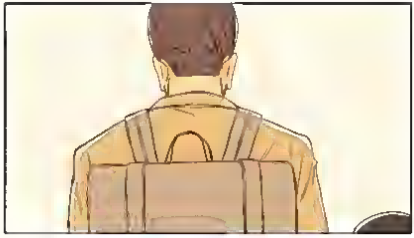
WHEW
DON'T WORRY, JUM! HE'S ONLY FOOLISH LIKE THAT TO HIS MOTHER.
ONCE HE MARRIES, HE WON'T BE LIKE THAT TO HIS WIFE.
TO THINK THE GREAT YOO WON OPPA HAS THINGS THAT DON'T GO HIS WAY, EITHER.

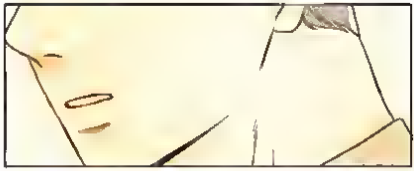
MOTHER,
PLEASE GET AN EXAMINATION LIKE HE SAID.
MY MOM'S ALSO RECENTLY GETTING FROZEN SHOULDER AND SAYING IT HURTS SOMETIMES, AND JUST HEARING ABOUT IT MAKES ME TEAR UP
WHILE I GO TO COLLEGE, GET A JOB, GET MARRIED, AND SHOW GRANDCHILDREN, I'D LIKE TO BE CERTAIN THAT EVERYONE REMAINS HEALTHY FOR MANY YEARS.
CYAL SHE'S SO PURE EVEN THE BACKGROUND THINKS I RELATE!


THAT'S WHY YOU SHOULDN'T SAY SUCH THINGS TO HIM.
AND STAY BY HIS SIDE FOR A LONG TIME.

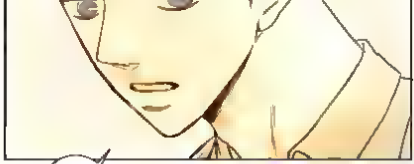

I UNDER-STAND...
I'LL KEEP THAT IN MIND.

BUT ALSO
WHAT'S THE NAME OF THE SILENT STUDENT BEHIND YOU?
IF YOU'RE A CLOSE HOOBAE OF MY SON THEN YOU'RE MORE OR LESS MY SON AS WELL.

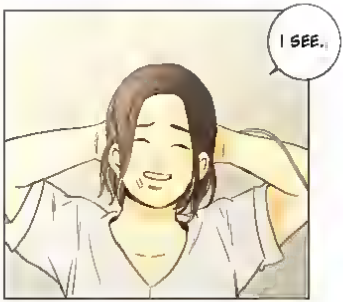




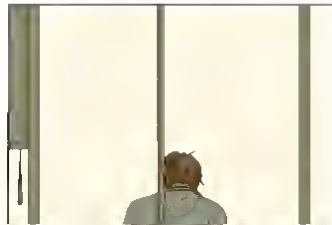
KA.



KANG HEE BUM...



IT'S NICE TO MEET YOU AS WELL.



그해 여름

to be continued!

강경
e-mail : princessq727@naver.com

Thank you for reading! Please note that these translations are non-profit and released for entertainment purposes only!

If an official English translation is ever released, I'll stop posting translations for this webtoon.

Don't forget to show love to the original webtoon artist for their hard work!